



[www.festivalubedaybaeza.org](http://www.festivalubedaybaeza.org)

Organizan:



Ayuntamiento de Úbeda



Ayuntamiento de Baeza



UNIVERSIDAD DE JAÉN

Colaboran:



Obispado de Jaén



Excmo. Cabildo  
Catedral de Jaén



SERVICIOS TURÍSTICOS  
DE JAÉN

Festival Miembro



Ente Promotor Observador del Proyecto I+D+i  
"Libros de polifonía hispánica (1450-1650)" (HAR2012-33604)



[www.festivalubedaybaeza.org](http://www.festivalubedaybaeza.org)

MÚSICAS  
CULTAS

MÚSICAS  
POPULARES

del 28 de noviembre al 11 de diciembre de 2015

información y venta de entradas:

en el teléfono 953 10 83 10  
o a través de [festivalubedaybaeza@gmail.com](mailto:festivalubedaybaeza@gmail.com)

en Úbeda /  
Artificis C/ Baja de El Salvador, 2  
tel.: 953 75 81 50  
en Baeza /  
Pópulo Plza. de los Leones, s/n  
tel.: 953 74 43 70

LA PROGRAMACIÓN



a través de tu smartphone

XIX  
Festival de  
Música Antigua  
VBEDA y BAEZA

2 0 1 5

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGUA  
 VBEDA y BAEZA

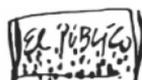
Festival miembro de la Red Europea de Música Antigua  
 y de la Asociación Española de Festivales de Música Clásica



Ente Promotor Observador del Proyecto I+D+i  
 Libros de polifonía hispana (1450-1650) (HAR2012-33604)



Premio a la Mejor Institución  
 Cultural de Andalucía 2005



El Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza nació en 1997 con el propósito de añadir un encuentro musical a los atractivos artísticos y culturales de ambas ciudades, declaradas conjuntamente Patrimonio de la Humanidad en 2003. La historia del festival va unida al paisaje urbano de Úbeda y Baeza y a los espacios renacentistas más emblemáticos que sirven de auditorio. Desde sus orígenes, el festival ha apostado por la recuperación y difusión del patrimonio musical hispano, dando a conocer esa vasta y, a veces, olvidada parte de nuestra cultura musical. Organiza anualmente varios ciclos de conciertos (de órgano, didácticos, pasacalles, etc.), un curso de investigación y se ha proyectado al resto de la provincia a través del ciclo Vandelvira y de la ruta de castillos y batallas. Fue el primer festival andaluz en ingresar en la Red Europea de Música Antigua (REMA), a la que pertenece desde 2007. En la actualidad, el Festival está organizado por la Junta de Andalucía, la Diputación de Jaén, los Ayuntamientos de Úbeda y Baeza y las Universidades Internacional de Andalucía y de Jaén. A la iniciativa original de estas instituciones rectoras se ha unido la colaboración del Ministerio de Cultura y el Obispado de Jaén, propiciando que el festival se convierta en un punto de encuentro y contribuya al florecimiento de una nueva Edad de Oro en estas dos ciudades.

*Sobre la XIX edición.* Por la propia historia de sus pueblos, ancestrales receptores de influencias diversas, una de las características más relevantes de las músicas ibéricas y latinoamericanas ha sido y es la continua interacción entre las esferas cultas o académicas y las populares o folklórico-tradicionales. Así, muchos compositores cultos se han inspirado o han reinterpretado formas y contenidos de base popular en sus creaciones eruditas (un caso evidente es el de los villancicos de negro, la tonadilla o determinados repertorios instrumentales, incluso litúrgicos), en tanto que las músicas tradicionales, dotadas de una gran flexibilidad dada su naturaleza oral, se han visto influidas por elementos de la música culta o académica y han contribuido a su difusión y popularización. La naturaleza fronteriza de las músicas hispanas y la continua búsqueda de raíces como forma de expresión identitaria supone, al mismo tiempo, la puesta en diálogo de lo religioso y lo secular, lo rural y lo urbano, lo escrito y lo oral, lo hispano y lo aborígen, tejiendo una trama musical transversal de gran complejidad y en permanente transformación. “Músicas cultas, música populares” remite, a este conjunto de procesos de intercambio, explorados a través de diversos ciclos de conciertos, conferencias y un taller sobre ornamentación e improvisación musical.

Músicas cultas, músicas populares	6
Conferencias	8
Ars organica. Música para órgano	11
Danzas entre palacios	12
Conciertos didácticos	26
La música en los monumentos de Vandelvira	28
Taller	41
Cronograma	43
Mapa con poblaciones	47
Información y reservas	48

**Dirección** Javier Marín López

**Administración** Diputación de Jaén, Área de Cultura y Deportes

**Producción** Aytos. de Úbeda y Baeza, Concejalías de Cultura

**Coordinación de producción**

Juan Ángel Gómez Quesada y Juana María Molina Ferrer

**Actividades didácticas** Virginia Sánchez López

**Comunicación** Gabinete de Prensa de la Diputación Provincial de Jaén y de los Aytos. de Úbeda y Baeza

**Community manager** Jesús Delgado

**Taquilla** Loli Urrutia (Seturja)

AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO  
*Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana*  
*Teresa Paz, directora*

“GULUMBÁ GULUMBÉ”.  
RESONANCIAS DE ÁFRICA EN EL NUEVO MUNDO  
(NEGRILLAS DE LOS SIGLOS XVII Y XVIII)

Mateo Tollis de la Rocca (¿1710?-1781)  
*Como tienen los morenos\*\**  
Villancico negro de Navidad a 5  
(Archivo del Cabildo Catedral  
Metropolitano de México)

Luis Gargallo (1636-1682)  
*Hagámole plaça a lo Reye Mago*  
(poema, Huesca, 1661)

Antonio de Salazar (¿Sevilla?, ca. 1650-México, 1715)  
*Tarará, qui yo soy Antón, negro a dúo\**

Anónimo (1647)  
*Sá aqui turo zente pleta (1647)\*\*\**  
Negrilla a 8 (Biblioteca del Convento  
de Santa Cruz de Coimbra)

Fray Felipe de la Madre de Dios (1626-1675)  
*Antoniya, Flaciquiya, Gacipá\**  
Negro de Navidad a 5 (Archivo Histórico  
Arquidiocesano de Guatemala)

Alfonso de Blas y Sandoval (1683-1732)  
*Villancico Azi, Flaziquiya (poema, Granada, 1701)*

Gaspar Fernández (¿Guatemala?, ca. 1565-Puebla, 1629)  
*Dame albríça, mano Antón\**  
Negrito a 4  
(Cancionero Musical de Gaspar Fernández, Archivo  
Histórico de la Arquidiócesis de Antequera-Oaxaca)

Santiago de Murcia (Madrid, 1673-1739)

*Cumbées*

(Códice Saldívar No. 4, colección privada, ca. 1730)

Gaspar Fernández

*Se cuchamo, magri Antona\**

A 4, Monjas

(Cancionero Musical de Gaspar Fernández)

*Ah, negrito de Cucurumbé\**

En negro y vizcaíno a 5

(Cancionero Musical de Gaspar Fernández)

Sor Juana Inés de la Cruz (México, 1651-1695)

Villancico porto-rico *Tumba, tumba, la la la*

(poema, México)

Tomás Salgado (1698-1751)

*Pue también somo gente\**

Negro de Navidad a 4 (Archivo Histórico

Arquidiocesano de Guatemala)

Gaspar Sanz (Calanda, 1640-Madrid, 1710)

*Zarabanda (Instrucción de música*

*sobre la guitarra española, 1697)*

Gaspar Fernández

*Eso rigo re repente\**

Guineo a 5

(Cancionero Musical de Gaspar Fernández)

Transcripciones:

(\*) Omar Morales Abril

(\*\*) Bárbara Pérez Ruiz

(\*\*\*) Jorge Mata

En colaboración con Les Rencontres Musicales  
de Saint Ulrich - Festival de Sarrebourg

Rencontres Musicales  
de Saint Ulrich



UNIVERSIDAD DE JAÉN,  
SALÓN DE GRADOS, EDIF. A3

## CONFERENCIA-CONCIERTO SECRETOS DE AL-ÁNDALUS

Conferenciantes-concertistas: *Emilio Villalba y Sara Marina*

“Secretos de Al-Ándalus” es una conferencia-concierto que se desarrollará de una forma amena, intercalando historia, leyendas, técnicas de construcción de instrumentos y una mini-exposición de instrumentos medievales: laúd, salterios, arpa, violas, rabeles, panderos, darboukas, entre otros. Estos instrumentos pertenecen a la colección particular de los intérpretes y actualmente los utilizan en sus conciertos por toda la geografía peninsular. En el siglo XIII, el célebre poeta cordobés Al-Saqundi, describió en su libro *La Rissala*, dedicado a elogiar el arte y la cultura de Al-Ándalus, una serie de instrumentos musicales: el oud, el salterio, el rabab, el duff, el rabel, el dumbe. Hasta hace poco tiempo, estos instrumentos estaban olvidados y desaparecidos. Gracias al trabajo de investigadores, musicólogos y lutieres podemos rescatarlos del olvido y dotarlos nuevamente de vida, mostrando su protagonismo en la música andalusí. Se trata, por tanto, de volver a disfrutar de la experiencia de interpretar la música que compusieron nuestros antepasados, sentir la emoción de escuchar una nuba, un zéjel, una moaxaja... En definitiva, conservar y compartir un legado que ha sido posible recuperar en tiempos muy recientes.

conferencias

### PROGRAMA

*La Morita* (Anónimo, siglo XII)

Fragmento de una sana andalusí. Arreglos para viola y riq E. Villalba.

*El Zoco* (Anónimo andalusí)

Adaptación en ritmo de 6/8 de una canción tradicional andalusí.

*Como podem per sas culpas* (Cantiga de Santa María)

Adaptación instrumental para clavisimbalum y rabel de los intérpretes. Influencias del zéjel andalusí en la lírica castellana.

### *Por gran dereite* (Cantiga de Santa María)

Adaptación instrumental para clavisíbalum y rabel de los intérpretes. Influencias del zéjel andalusí en la lírica castellana.

### *Estambul* (Anónimo mediterráneo)

Ziryab y las influencias de Oriente en la evolución y desarrollo de las escalas y ritmos andalusíes.

### *Karsilama* (Anónimo sefardí)

Danza sefardí en ritmo de 9/8. Adaptación de los intérpretes.

### *Nariman* (Shabnam de Mansour, siglo XX)

El legado andalusí en la cultura musical. Arreglo para oud y clavisíbalum por Emilio Villalba y Sara Marina.

**INSTRUMENTARIO:** oud andalusí, vihuela de péñola, guitarra morisca, rabab, rabel, viola gótica, santur y salterio, clavisíbalum, darbouka, bendir y riq.

EMILIO VILLALBA se ha especializado a lo largo de su carrera musical en la interpretación y estudio de instrumentos de cuerda antiguos. En sus conciertos podemos escucharlo con instrumentos de cuerda pulsada como el oud árabe, la guitarra medieval, el saz turco, el arpa o el salterio; instrumentos de cuerda frotada como la zanfona, el rabel o la viola medieval; e instrumentos de cuerda percutida como el santur. También es ilustrador de libros, de videojuegos y de apps interactivas infantiles.

SARA MARINA es pianista e investigadora de percusiones tradicionales, como el duff, el riq, el pandero cuadrado, la darbouka o el bodhram. Y también intérprete de instrumentos de tecla medievales: clavisíbalum, organetto y clavicordio. Es artesana textil y diseña bolsos y mochilas de temática medieval y musical.

Conmemoración del 1100 Aniversario del Nacimiento de Hasday ibn Shaprut (Jaén, 915) y del 850 Aniversario del Nacimiento de Ibn Arabi (Murcia, 1165)

En colaboración con el Dpto. de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la UJA

Coordina y presenta: Virginia Sánchez López

CAPILLA DEL ANTIGUO SEMINARIO  
DE SAN FELIPE NERI (UNIVERSIDAD  
INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA)

*Profesores y alumnos del Taller de ornamentación e improvisación  
en la música del Renacimiento y del Barroco*

*Ensemble La Danserye y Capella Prolationum (grupos residentes)*

*Jean Tubéry y Andrés Cea, directores*

MOTETES, ANTÍFONAS Y VILLANCICOS PARA  
LA NAVIDAD, SENCILLOS Y GLOSADOS  
PARA VOCES E INSTRUMENTOS

Programa por determinar

Obras de Cipriano da Rore, T. L. de Victoria, G. P.  
da Palestrina, C. Monteverdi, G. F. Anerio,  
F. Guerrero y otros

El presente concierto pretende ser el colofón del Taller sobre ornamentación e improvisación en la música del Renacimiento y del primer Barroco, que tiene por objeto descubrir y practicar estos aspectos, básicos para la interpretación del repertorio que abarca todo el siglo XVI hasta la primera mitad del siglo XVII. Son numerosos los tratados de músicos teóricos, fundamentalmente italianos (Ganassi, Dallacasa, Bovicelli, Cerone, Rognoni, Bassano, etc.), pero también españoles (Diego Ortiz, Tomás de Santa María) que nos ilustran sobre esta práctica tan frecuente en su época pero que hoy día todavía dista mucho de ser ejecutada con las normas y reglas recogidas en estos tratados. El análisis de estas fuentes teóricas y, sobre todo, su puesta en práctica directa, es aún un aspecto poco frecuente entre los intérpretes de música antigua, que verán en estos conceptos una nueva manera de abordar la música compuesta en esta época y servirá para dotar a las interpretaciones de un carácter más riguroso y acorde con la estética que existió en aquel tiempo.

En colaboración con la  
Universidad Internacional de Andalucía



IGLESIA DE SANTA MARÍA DEL  
ALCÁZAR Y SAN ANDRÉS

Bruno Forst, órgano

MORE PALATINO

LA SPAGNA

Anónimo (siglo XVI): *Castille la novele*

Francisco de la Torre (ca. 1460-ca. 1504): *Danza alta*

A. Cabezón (1510-1566): *Sobre el cantollano de la alta*

MIRA NERO

J. Bermudo (1510-1565): *Romance Mira Nero de Tarpeya*

Francisco Fdez. Palero (†1597): *Mira Nero* (glosado)

DEZILDE AL CABALLERO

Nicolas Gombert (1495-1557): *Dezilde al caballero*

A. Cabezón: *Diferencias sobre el canto llano del Caballero*

Francisco Correa de Arauxo (1584-1654)

*Tres glosas sobre el canto llano de la Concepción*

DULCE MEMORIA

Pierre Sandrin (ca. 1490-desp. 1561): *Dulce memoire*

H. de Cabezón (1541-1602): *Dulce memoire* (glosada)

William Byrd (1543-1623): *The Carman's whistle*

S. A. de Heredia (1561-1627): *Obra de 8º tono alto: Ensalada*

Jon Pieter Sweelinck (1562-1621): *More palatino*

Antonio Martín y Coll (ca. 1650-ca. 1734): *Xácara - Canción para la cometa con el eco - Diferencias sobre la gayta*



En colaboración con el  
Obispado de Jaén

ars organica. música para órgano

PASACALLES POR EL CENTRO HISTÓRICO CON  
ESCENIFICACIÓN DE DANZAS EN PALACIOS  
RENACENTISTAS

*Syntagma Musicum*

*Javier Gordillo, director*

MÚSICAS Y DANZAS DEL RENACIMIENTO

Anónimo (siglo XVI): *Ay, linda amiga*

Juan del Encina (1468-1529): *Oy comamos y bebamos*

Henry VIII (1491-1547): *Pastyme with Good Company*  
(British Library, Ms. Add. 31922, ca. 1513)

P. Attaignant (ca. 1494-1552): *Basse Danse "La Magdalena"*

T. Susato (ca. 1500-ca. 1562): *Pavane sur la bataille*

Claude Gervaise (1525-1583): *Pavane d'Angleterre*

Jehan Chardavoine (1538-ca. 1580): *Une jeune fillette*

Thoinot Arbeau (1519-1595)

*Branle du chandelier ou Branle de la torche*

*Branle coupepe de la guerre (Orchesographie, 1589)*

Thomas Morley (ca. 1558-1602)

*Now is the Month of Maying (1595)*

John Playford (1623-1686)

*Rufty Tufty - Jenny Pluck Pears - Black Nag*

**Itinerario Baeza:** Palacio de los Salcedo (C/ San Pablo) - Paseo de la Constitución - Antigua Universidad (IES Santísima Trinidad) - Palacio de Jabalquinto (UNIA) - Plaza Santa María

**Itinerario Úbeda:** Palacio del Deán Ortega (Parador Nacional de Turismo) - Palacio de Juan Vázquez de Molina (Ayuntamiento) - Plaza de Santa María - Palacio de Anguís-Medinilla (Plaza Álvaro de Torres)

AUDITORIO DE SAN FRANCISCO

Capilla Santa María

Carlos Mena, contratenor y director

REZOS Y SARAOS DE 'BOZES',  
CUERDAS Y PARCHES

Benedetto Ferrari (ca. 1603-1681)

*Voglio di vita uscir*

*Queste pungenti spine (cantata spirituale)*

Bernardo Storace (1637-1707)

*Ciaccona (ca. 1664)*

Giovanni Felice Sances (1600-1679)

*Non sia chi mi riprenda (cantata, 1636)*

Bernardo Gianoncelli (?-1650?)

*Tastegliata e Corrente*

Claudio Monteverdi (1567-1643)

*Voglio di vita uscir, SV 337*

—

Domenico Mazzocchi (1592-1665)

*No me mueve, mi Dios, para quererte*

(soneto, 1640)

Anónimo (siglo XVII)

*Canarios*

Juan Hidalgo (1614-1685)

*De las luces que en el mar (tono humano)*

Juan Manuel de la Puente (1692-1753)

*Ruiseñor que cantas (cantata humana)\**

Anónimos (siglo XVII)

*Tanta copia de hermosura*

*Jácaras*

músicas cultas, músicas populares

Juan Hidalgo  
*Antorcha brillante* (solo humano)

(\*) Recuperación histórica, estreno en tiempos modernos  
Transcripción: Carlos Mena y Javier Marín López

Archivo Histórico Diocesano de Jaén  
*Libro IV de Música Práctica* de Juan Manuel de la Puente

En coproducción con el  
Centro Nacional de Difusión Musical



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

Centro  
Nacional  
de Difusión  
Musical  
CNDM



S. I. CATEDRAL

Capella Prolationum y Ensemble La Danserye

Fernando Pérez Valera, director

## POLIFONÍA PENITENCIAL EN LA BAEZA CONTRARREFORMISTA (1580-1625)

### I. ADVIENTO Y CUARESMA

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

[*Kyrie de la missa O quam gloriosum*] (4vv) (instrumental)<sup>1</sup>

Diego Fernández Garzón (fl. 1588-¿desp.1618?)

*De profundis clamavi* (4vv), I Domingo de Adviento<sup>2</sup>

*Adjuva nos, Deus* (4vv), Miércoles y Viernes Cuaresma<sup>2</sup>

*Ad te levavi oculos* (4vv), III Domingo de Cuaresma

(versión instrumental)<sup>2</sup>

*Qui confidunt in Domino* (4vv), IV Domingo Cuaresma<sup>2</sup>

*Saepe expugnaverunt me* (4vv), Domingo de Pasión<sup>2</sup>

### II. SEMANA SANTA

Francisco Guerrero (1528-1599)

*Iste Sanctus* (4vv) (versión instrumental)<sup>1</sup>

Juan Fernández Garzón (fl. 1591-1605)

*Et incarnatus* (6vv), Domingo de Ramos<sup>2</sup>

Manuel Tavares (ca. 1585-1638)

*Gloria, laus et honor* (4vv), Domingo de Ramos<sup>2</sup>

*De lamentatione Jeremiae Prophetiae* (5vv),

Viernes Santo<sup>2</sup>

Juan Ruiz Ramírez (fl. 1612-1623)

*O vos omnes* (5vv), Sábado Santo<sup>2</sup>

### III. MÚSICAS PARA COMPLETAS

Francisco Guerrero

*Gloriosse confesor* (4vv) (versión instrumental)<sup>1</sup>

Manuel Tavares / Juan Ruiz Ramírez

*In te Domine speravi* (4vv), salmo 70<sup>2</sup>

Hernando de Quirós (fl. 1580-1586)  
*In manus tuas Domine* (6w), responsorio breve<sup>2</sup>

Manuel Tavares  
*Te lucis ante terminum* (4w), himno<sup>2</sup>

Pedro de Ortega (fl. 1562-1610)  
*Nunc dimittis* (4-6w), cántico de Simeón<sup>2</sup>

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)  
*Beatus Laurentius* (5w) (versión instrumental)<sup>1</sup>

Recuperación histórica,  
estreno en tiempos modernos

Fuentes:

- (1) Catedral de Baeza, Libro de polifonía 6
- (2) Catedral de Baeza, Libro de polifonía 4

Fernando Pérez Valera, coordinación  
Asesoría musical: Isaac Alonso de Molina  
Proyecto musicológico: Javier Marín López

El concierto se realiza desde reproducciones facsimilares de los manuscritos (La Danserye, 2015), sobre un facistol reconstruido según modelos de las Catedrales de Jaén y Pamplona (La Danserye, 2014)

En colaboración con el Excmo.  
Cabildo de las Catedrales de Jaén y Baeza



HOTEL PALACIO DE ÚBEDA

Verónica Plata, soprano

Antonio Duro, guitarra romántica

**"SI DICES QUE MIS OJOS": ARIETAS, CANCIONES Y SEGUIDILLAS PARA VOZ Y GUITARRA**

Mauro Giuliani (1781-1829)

*Quando sarà quel dì - Fra tutte le pene* (Sei ariette, op. 95)

*Confuso, smarrito - Alle mie tante lagrime* (Sei cavatine, op. 39)

Ferdinando Carulli (1770-1841)

*Ecco quel fiero istante*, Romance I, op. 3

*Che fa il mio bene*, Arietta I, op. 4

*Frena le belle lagrime*, Arietta I, op. 3

*Deh, con me non vi sdegnate*, Arietta II, op. 4

Fernando Sor (1778-1839)

6 Aires de *La flauta mágica*, op. 19\*

Federico Moretti (1769-1839)

*La irresolución - El descuido - La libertad*

(Doce canciones<sup>1</sup>)

Boleras atiranadas *En el mundo no hay ojos*<sup>2</sup>

Fernando Sor

Seguidillas: *Cesa de atormentarme - Acuérdate bien mío -*

*Cómo ha de resolverse - Muchacha y la vergüenza -*

*Si dices que mis ojos - El que quisiera amando -*

*Mis descuidados ojos - De amor en las prisiones*

(\*) Guitarra sola

Fuentes:

(1) Madrid, Biblioteca Nacional de España, M/3968

(2) Madrid, Biblioteca Nacional de España, M/241 (18)



En colaboración con el  
Hotel Palacio de Úbeda

músicas cultas, músicas populares

MUSEO S. JUAN DE LA CRUZ, SALA CONTEMPORÁNEA

CONFERENCIA  
DE LA MÚSICA CALLADA A LAS DELICIAS DEL  
CORAZÓN. MÍSTICOS CARMELITAS EN LA  
MÚSICA ALEMANA DEL SIGLO XVII

Conferenciante: Pepe (Juan José) Rey

Juan de la Cruz, inventor de la “música callada”, fue un gran defensor del silencio como vía inexcusable de acercamiento a la divinidad. Sus obras y las escritas por Teresa de Jesús tuvieron una notable recepción en Alemania durante el siglo XVII, tanto en el ámbito católico como en los medios protestantes. Es un hecho conocido, aunque no tanto sus consecuencias en el campo musical. En 1696 Fulgencio de Santa María, carmelita descalzo del convento de Colonia, publicó una colección de cantos devocionales, *Sacrae Cordis Deliciae*, en la que figuran algunos dedicados a los dos místicos de su orden. La colección comprende 55 melodías aplicables a unos 160 textos. En el mundo protestante, Georg Philipp Harsdörffer tradujo y parafraseó el *Cántico espiritual*, para el que dispuso dos músicas posibles: un conocido himno y una composición de Johann Erasmus Kindermann.

PEPE (JUAN JOSÉ) REY nació en Madrid (1948). Realizó estudios de Filosofía y Letras en la Universidad Complutense y de Musicología en el Conservatorio de Madrid, con Samuel Rubio. Cofundador, intérprete y director del Grupo SEMA (Seminario de Estudios de la Música Antigua) hasta su disolución en 2001. Variada actividad radiofónica iniciada en Radio Madrid (Cadena SER) y continuada en Radio Clásica (RNE). En esta última emisora desempeñó hasta su jubilación (2013) tareas de producción musical en transmisiones de conciertos y grabaciones discográficas. Su dedicación a la investigación musical ha recorrido caminos muy diversos. Últimamente su asunto preferido es el silencio.

Comemoración del V Centenario del  
Nacimiento de Santa Teresa (1515) **STJ**  
500

En colaboración con el  
Obispado de Jaén



SACRA CAPILLA DE EL SALVADOR

*Al Ayre Español*

*Vozes de Al Ayre Español*

*Eduardo López Banzo, director*

“LA AURORA DIVINA”:  
MÚSICA BARROCA DE ANDALUCÍA

Juan Manuel de la Puente (1692-1753)  
Villancico a la Purificación *Métricas aves* (1715?)\*  
Introducción - Recitado - Aria - Grave - Coplas  
Grave - Airoso

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
*Sonata Op. 5 nº 6 en sol menor*, RV 72 (1716)  
Preludio - Allemanda - Air Minuet

Juan Bautista Cabanilles (1644-1712)  
*Tiento de segundo tono*  
*Tiento de falsas*

Juan Manuel de la Puente  
Cantata a los Santos Reyes *Lleguemos postrados*  
(1732)\*  
Introducción - [Coplas] - Grave - Recitado  
Aria amorosa - Grave - Coplas

—

Juan Manuel de la Puente  
Cantata a la Santísima Trinidad *El alto discurrir*  
(1730)\*  
Introducción - Recitado - [Coplas] - Grave

Villancico al Señor San Pedro *Pedro amoroso*

Sebastián Durón (1660-1716): *Gaitilla*

Juan Manuel de la Puente  
Cantata al Santísimo Sacramento *Qué sol es aquel\**  
[Aria] - Recitado - Aria - Recitado - Aria - Grave

músicas cultas, músicas populares

Juan Bautista Cabanilles  
*Gallardas*

Juan Manuel de la Puente  
Cantata a la Purificación de Ntra. Sra.  
*Qué es esto, admiración* (1727)\*  
Introducción - Recitado - Aria - Recitado - Coplas

(\*) Recuperación histórica,  
estreno en tiempos modernos

Transcripciones:  
Eduardo López Banzo  
Carles Cristóbal (cantata *Qué sol es aquel*)

Archivo Histórico Diocesano de Jaén  
*Libros de Música Práctica* de  
Juan Manuel de la Puente

Nuestro agradecimiento a D. Francisco Juan Martínez Rojas,  
Deán de la Catedral de Jaén, por las facilidades ofrecidas para  
la consulta de los libros de música de Juan Manuel de la Puente  
y a D. Javier Marín, profesor y coordinador del Área de Música  
de la Universidad de Jaén, por su colaboración en la prepara-  
ción de este programa inédito.

En coproducción con el  
Centro Nacional de Difusión Musical



**inaem** INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



En colaboración con la Fundación  
Casa Ducal de Medinaceli



AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

*Cordis Deliciae*

SILVA DELEITOSA, AMENA Y ESPIRITUAL:  
TERESA DE JESÚS Y JUAN DE LA CRUZ  
EN ALEMANIA (SIGLO XVII)

I. TERESA DE JESÚS, VIDA Y VIRTUDES

Fulgencio de Santa María (1625-1714)

*Theresam lobt und singet auff* (Años de juventud)

*Ein schöner Rebstock steigt hervor*

(Vida, sucesos importantes)

*Veni Jesu, & mirare* (Teresa, herida de amor)

*Thu sich auff die Wolken-Bünne*

(Intensos suspiros de amor de Teresa)

*Macht euch auff ihr Liebes-Schützen*

(Santo temor amoroso)

August Kühnel (1645-ca. 1700)

*Herr Jesu Christ, du höchtest Gut*

II. JUAN DE LA CRUZ

Johann Schop (ca. 1590-1667)

*Wo hast du dich hin verborgen* (Cántico espiritual)

Fulgencio Santa María: *Saufft ihr wüst- und stille Felder*

(Adorno del Carmelo)

*Hör auff! Hör auff! Mein trewer Knech*

(Diálogo entre Dios y J. de la C.)

*Eja montes, antra, fontes* (Adorno del Carmelo)

*Wer gedultig wünscht zu leyden* (Maestro de paciencia)

Johann E. Kindermann (1616-1655)

*Sulamithin is gekommen* (Cántico espiritual, final)

músicas cultas, músicas populares

Anónimo (Ms. Berlín, 1674)  
*Mag ich Unglück nicht widerstahn*

III. TERESA DE JESÚS, BODA CELESTIAL  
 Fulgencio de Santa María  
*Surge Sponsa, gressus strue*  
 (Invitada a las bodas celestes)

*Komm' Theresa ohn Verweylen*  
 (Invitada a las bodas celestes)

*Recht nach der Arbeit man die Ruh* (Final feliz)

*Komm' mein Jesu, komm' zu schawen*  
 (Último suspiro cantado antes de morir)

Anónimo (siglo XVII)  
*Auss inniglichem Liebes-Zwang*  
 (Paráfrasis sobre "Vivo sin vivir en mí")

Recuperación histórica, estreno en tiempos modernos

Proyecto musicológico, transcripción y edición de las obras: Pepe (Juan José) Rey

Fuentes:

Fulgentius Sancta Maria, *Sacrae Cordis Deliciae*, Colonia, 1696

August Kühnel, *Sonate o partite, ad una o due Viole da gamba con il Basso continuo*, Kassel, 1698

Johann Rist / J. Schop, *Himmliche Lieder*, Lüneburg, 1643

Johann M. Dilherr / Johann E. Kindermann, *Göttliche Liebesflamme*, Núremberg, 1664

*Pièces pour la viola da gamba*, mss. Berlín, ca. 1674, París, BNF Rés. 1111

Franz Magnus Böhme, *Alt Deutsches Liederbuch*, Leipzig, 1877

Conmemoración del V Centenario del   
 Nacimiento de Santa Teresa (1515)

En colaboración con la   
 Sinagoga del Agua

IGLESIA DE SANTA MARÍA DEL  
ALCÁZAR Y SAN ANDRÉS  
*João Paulo Janeiro, órgano*

LA DANZA COMO MATRIZ DEL REPERTORIO  
ORGANÍSTICO

Anónimo (siglo XV)  
*Portigaler (Das Buxheimer Orgelbuch, Biblioteca Estatal  
de Munich, Ms. Mus. 372)*

Diego Ortiz (ca. 1510-ca. 1570)  
*Recercada ottava*

Jan Pieterzon Sweelinck (1562-1621)  
*Variaciones sobre Allein Gott in der Hoeh sei Ehr*

Juan Cabanilles (1644-1712)  
*Xácaras de 1º tono*  
(Biblioteca de Cataluña, Ms. 386, nº 80)

Carlos Seixas (1704-1742)  
*Sonata en Do Mayor*

Louis-Nicolas Clérambault (1676-1749)  
*Récit de Nazard, suite de tercer tono*  
(Primer libro de órgano, 1710)

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788)  
*Sonata IV en La menor Wq 70, 4: Allegro assai*

Louis-Claude Daquin (1694-1772)  
*Nöel sur les jeux d'anches, sand tremblant et en Duo*



En colaboración con el  
Obispado de Jaén

CAPILLA DEL ANTIGUO SEMINARIO  
DE SAN FELIPE NERI (UNIVERSIDAD  
INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA)

*Andaraje*

*Jesús Barroso, director - José Nieto, recopilación y textos*

RITUAL: POLIFONÍAS DE TRADICIÓN ORAL

*Munidas*

*Alabado*

*Los diez mandamientos*

*Salve de El Rincón de Bonanza*

*Ánimas de Albánchez*

*Pregón de la Oración en el Huerto*

*Mayos a lo divino*

*La huida de Egipto*

*Aurora de Gójar*

*Las doce palabras*

*Ronda gallarda*

*La onza de la gracia*

*Maitines*

*José justo*

*Rogativas*

*Salve de los Siete Dolores*

Todos los temas son tradicionales, excepto *Ronda gallarda*  
(música tradicional; texto de Lope de Vega)

AUDITORIO DE SAN FRANCISCO

La Real Cámara

Emilio Moreno, director

LA TONADILLA ESCÉNICA: TONADILLAS Y MÚSICA DE COMEDIAS DE INDIANOS, NEGROS Y CRIOLLOS EN LA ESPAÑA DE FINALES DEL XVIII

Luis Misón (1727-1766)

*Tonadilla Nueva del Sacrificio de Indios* (1761)

Andante con brio - Baylete. Allegretto mà Brillante - Rezitado. Maestoso - Andante poco

Blas de Laserna (1751-1816)

Músicas en la Comedia *La Conquista del Perú*

Baylete inca: *Aplaudamos del Sol* - Canción de los Sacrificios

Anónimo

Músicas en la Comedia *Hernán Cortés sobre México* (1768)

Bayete de Uitziliputzli: *El mayor del Occidente*

Andantino. Seguidillas: *Corazón Afligido*

Andante vivo: *Al Grande Uitziliputzli*

—

Luis Misón: *Tonadilla de los negros* (1761)

Allegro *stacato* ma poco - Adagio - Allegro poco - Rezitado - Seguidillas. Allegro

Antonio Guerrero (¿-1776)

*Tonadilla a dúo Una gitana y un indiano* (1764)

Allegretto vivo - Andante - Seguidillas. Allegro

Recuperación histórica, estreno en tiempos modernos

Transcripciones: Emilio Moreno

Biblioteca Histórica Municipal de Madrid

En coproducción con el

Centro Nacional de Difusión Musical



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



músicas cultas, músicas populares

TEATRO MONTEMAR  
AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO  
*Orquesta de Córdoba*  
*Lorenzo Ramos, director*  
*Gustavo Moral, presentador*

## MISTERIO EN LA ORQUESTA

Gustavo Moral  
*Fabada acabada*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
*Las bodas de Fígaro* (1786)  
Obertura

*Sinfonía nº 36 "Linz"* (1783)  
III. Minuetto

Joseph Haydn (1732-1809)  
*Sinfonía nº 101 "El Reloj"* (1794)  
II. Andante

Ludwig van Beethoven (1770-1827)  
*Sinfonía nº 7* (1812)  
II. Allegretto

Joseph Haydn  
*Sinfonía nº 94 "La sorpresa"* (1792)  
II. Andante

*Sinfonía nº 45 "Los adioses"* (1772)  
IV. Finale

Ludwig van Beethoven  
*Sinfonía nº 1* (1800)  
III. Menuetto – Allegro molto e vivace

**SINOPSIS:** Evaristo se convierte en un detective que tiene que resolver un caso extraño: sobre el atril del director aparece una partitura manchada por un líquido que bien podría ser sangre. La partitura encierra un enigma que hay que descifrar. Poco a poco Evaristo aprenderá y compartirá con el público aspectos musicales como las familias de la orquesta, el origen del nombre de las notas y a los grandes compositores del periodo clásicos: Mozart, Haydn y Beethoven.

Coordinación con Colegios: Virginia Sánchez López

En colaboración con la  
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE

JAÉN - jueves, 19 de noviembre - 19.30h.

CENTRO CULTURAL BAÑOS ÁRABES

*Karam Abdelhamid & Al Maqam*

*Hamid Ajbar, director*

CANTOS Y DANZAS MÍSTICAS DERVICHES  
EN LA TRADICIÓN ANDALUSÍ

Betayhi *Todos los amantes*

Darch *Dios es magnífico*

Muwwal (vocal)

Basit *El profeta es la perla*

*Kudam*

Nuba *Al Istihlal*

Twichiya (instrumental)

*Basit (Qalali)*

*Gaybatuk*

Al-fiachia / *Sufia*

*Ana Malifiyach*

*Lama bada*

*Ála Ála ya maulana*

*Ana andí tabib*

Conmemoración del 1100 Aniversario del  
Nacimiento de Hasday ibn Shaprut (Jaén, 915)  
y del 850 Aniversario del Nacimiento de Ibn Arabi  
(Murcia, 1165)

En apoyo a los refugiados sirios

En colaboración con el  
Centro Cultural Baños Árabes



ANDÚJAR y VILLACARRILLO - viernes, 20 nov. - 20.30 y 18.00h.

IGLESIA PARROQUIAL DE SANTA MARÍA  
IGLESIA PARROQUIAL DE LA ASUNCIÓN

Coro Fundación Gredos San Diego  
Juan Manuel Checa Moreno, pianista  
Jerónimo Marín, director

## INFLUENCIAS DEL JAZZ EN LA MÚSICA CORAL INGLESA

Benjamin Britten (1913-1976)

*A Ceremony of Carols* Op. 28 (1942)

*Procession - Wolcum Yole! - There is no Rose -*

*That yonge child - Balulalow - As dew in Aprille -*

*This Little Babe - Interlude - In Freezing Winter Night -*

*Spring Carol - Deo Gracias - Recession*

Bob Chilcott (1955)

*A Little Jazz Mass*

*Kyrie*

*Gloria*

*Sanctus*

*Benedictus*

*Agnus Dei*

Paul Halley (1952)

*Freedom Trilogy*



En colaboración con el  
Obispado de Jaén

música en los monumentos de vandelvira

IGLESIA DEL CONVENTO DE CARMELITAS DESCALZAS

Coro Llama de Amor Viva

Manuel García Villacañas, director

“VUESTRA SOY”: MÚSICA TERESIANA

Anónimo

Himno gregoriano *A solis ortus cardine*

Manuel García Villacañas (1968)

*Vivo sin vivir en mí* (2007)

(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Para vos nací* (2014)

(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Nada te turbe* (1995)

(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Llama de amor viva. Segunda versión* (2010)

(texto de San Juan de la Cruz)

Anónimo

Canto procesional gregoriano

*O Redemptor sume carmen*

Manuel García Villacañas

*Coloquio de amor* (2013)

(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Mi amado es para mí* (2013)

(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Noche oscura* (2002)

(texto de San Juan de la Cruz)

*Traspasada* (1997)

(poema atribuido a Santa Teresa de Jesús)

*Hermosura de Dios* (2010)  
(texto de Santa Teresa de Jesús)

*Ensalada teresiana* (2014)  
(texto de Santa Teresa de Jesús)

STJ  
500 Conmemoración del V Centenario del  
Nacimiento de Santa Teresa (1515)



En colaboración con el  
Obispado de Jaén



música en los monumentos de vandelvira

JAÉN - domingo, 22 de noviembre, 12.00h.

## S. I. CATEDRAL

Coro Fundación Gredos San Diego

Juan Manuel Checa Moreno, pianista

Jerónimo Marín, director

### MISA POLIFÓNICA (CELEBRACIÓN LITÚRGICA)

#### CANTO DE ENTRADA

Benjamin Britten (1913-1976): "Procession"  
de *A Ceremony Of Carols* Op. 28

#### MISA

Kyrie de *A Little Jazz Mass* de Bob Chilcott

Gloria de *A Little Jazz Mass* de Bob Chilcott

Padre Nuestro: *Otche Nash*  
de Nikolay Kedrov (1871-1940)

Comunión: *Panis Angelicus*  
de Cesar Franck (1822-1890)

Sanctus de *A Little Jazz Mass*  
de Bob Chilcott

Benedictus de *A Little Jazz Mass*  
de Bob Chilcott

Agnus Dei de *A Little Jazz Mass*  
de Bob Chilcott

#### CANTO DE SALIDA

Espiritual afroamericano *Be still my soul*,  
sobre música de Jean Sibelius (1865-1957)

En colaboración con el  
Excmo. Cabildo Catedral de Jaén



TORRE DEL CASTILLO

Orfeón Santo Reino Cajasur de Jaén

Dulce e Inmaculada Jiménez Rodríguez, directoras

LO POPULAR EN LA POLIFONÍA DESDE LA ÉPOCA  
DE GUTIERRE GONZÁLEZ DONCEL

Anónimo (Cancionero de Uppsala, 1556)

Villancico *Dadme albricias* (4w)

Villancico *Verbum caro factum est* (4w)

Juan Vásquez (1500-desp. 1560)

Villancico *Por vida de mis ojos* (4w)

J. van Berchem (1505-1567): *O Jesu Christe* (4w)

Pedro de Escobar (1465-1535)

Villancico *Virgen bendita sin par* (4w)

Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

Motete *Puer natus est* (4w)

Francisco Guerrero (1528-1599)

Villanesca espiritual *Prado verde y florido* (4w)

Anónimo (siglo XV): danza *Tourdion* (4w)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Motete *O magnum mysterium* (4w)

J. des Prez (ca. 1450/55-1521): frottola *El grillo* (4w)

José Antonio Rincón: ritmo colombiano *Bullerengue* (4w)

Luis Bedmar (1932): *A la fuente del olivo* (4w)

Popular: *Adiós Granada* (4w y tenor solista)

(armonizada Luis Bedmar y José Sapena)



Conmemoración del V Centenario de la Fundación  
de la Santa Capilla de San Andrés de Jaén (1515)

IGLESIA DEL CARMEN (CARMELITAS)

Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén

Juan Alberto Buitrago, pianista

Cristina García de la Torre, directora

MISA POLIFÓNICA (CELEBRACIÓN LITÚRGICA)

ENTRADA

Johann Sebastian Bach (1685-1750)  
Coral *Jesus Bleibet Meine Freude* (1v)

Francisco Palazón (1935)  
*Gloria*

*Aleluya y Salmo*  
(correspondiente a la solemnidad del Domingo)

OFERTORIO

Charles Gounod (1818-1893)  
Cántico *Le Ciel a Visité la Terre* (1v)

Francisco Palazón  
*Santo*

COMUNIÓN

Bob Chilcott (1955)  
Canción *Irish Blesing* (2w)

Lowell Mason (1792-1872)  
*Cerca de ti Señor* (2w)

Conmemoración del V Centenario del  
Nacimiento de Santa Teresa (1515) **500<sup>STJ</sup>**

En colaboración con el Obispado  
y el Excmo. Cabildo Catedral de Jaén



IGLESIA DEL MONASTERIO DE SANTA TERESA  
(CARMELITAS)

Coro Canticum Novum  
Arturo Cid, saxo - Ricardo Rodríguez, piano  
Jorge Rodríguez Morata, director

“Y TAN ALTA VIDA ESPERO”:  
SANTA TERESA DE JESÚS 1515-2015

1515: NACE TERESA DE CEPEDA Y AHUMADA  
(Ávila, 28 de marzo)  
Alfonso X “El Sabio” (1221-1284)  
Cantiga *Santa Maria Strella do dia* (nº 100)

1533: INGRESA EN EL CONVENTO DE LA ENCARNACIÓN,  
ÁVILA (profesó en 1534)  
Pedro de Escobar (ca. 1465-ca. 1535)  
Villancico *Virgen Bendita sin par*

1535-1539: GRAVES ENFERMEDADES Y VUELTA A LA  
VIDA CONVENTUAL  
José Pablo Serrano (Guadix, 196?): motete *Ave Verum  
Corpus* (estreno en Jaén)\*

1560: TRANSVERBERACIÓN Y ÉXTASIS  
(declarada Fiesta por Benedicto XIII en 1726)  
Canto gregoriano: *In Paradisum (Off. Defunctorum)*  
Francisco Guerrero (1528-1599)  
Villanesca *Si tus penas no pruebo*\*\*

1562: PRIMERA FUNDACIÓN DE LA ORDEN DE LAS  
CARMELITAS DESCALZAS: CONVENTO DE SAN JOSÉ, ÁVILA  
(le siguen Medina del Campo, Valladolid, Malagón, Toledo,  
Plasencia, Pastrana, Salamanca, Alcalá, Beas de Jaén, Sevilla,  
Burgos, Soria, Granada y en todo el mundo).  
Tomas Luis de Victoria (1548-1611)  
Motete *Popule meus*\*\*\*

1562: CONCLUYE SU PRIMERA OBRA LITERARIA, EL *LIBRO DE LA VIDA*  
 (le siguen *Camino de perfección*, *Exclamaciones*, *Desafío espiritual*,  
*Fundaciones*, *Castillo Interior* o *Las Moradas...*)  
 Roberto Pineda Tenor (Granada, 1973)  
*¡Oh! Hermosura que excedéis* (estreno en Jaén)\*

1582: MUERTE EL 4 DE OCTUBRE EN  
 ALBA DE TORMES (SALAMANCA)  
 J. del Encina (1468-1529): *Triste España sin ventura*

1614: BEATIFICACIÓN POR PAULO V  
 Canto gregoriano: antífona *Paradisi Portae*

1622: CANONIZACIÓN POR GREGORIO XV  
 Tomás Luis de Victoria  
 Responsorio *Caligaverunt oculi mei*\*\*\*  
 Arturo Cid Franco (196?): *Dolorem Ipsum*

1627: PROPUESTA DE COPATRONA  
 DE ESPAÑA POR URBANO VIII  
 Juan del Encina: *Todos los bienes del mundo*\*\*\*

1970: DOCTORA DE LA IGLESIA POR PABLO VI  
 Juan Vásquez (1500-1560)  
 Responsorio *Absolve, Domine*

2015: CELEBRACIÓN DEL  
 V CENTENARIO DE SU NACIMIENTO  
 Juan Alfonso García (1935-2015)  
*Señor me cansa la vida*

(\*) Interviene piano  
 (\*\*) Interviene sólo saxo  
 (\*\*\*) Intervienen coro y saxo

Commemoración del V Centenario del Nacimiento de Santa Teresa (1515) **STJ**  
**500**

En colaboración con el  
 Obispado de Jaén



IGLESIA DE LA CORONADA

Andaraje

Jesús Barroso, director - José Nieto, recopilación y textos

MÚSICAS RELIGIOSAS,  
ENTRE LO CULTO Y LO POPULAR

*Munidas*

*Alabado*

*Los diez mandamientos*

*Salve de El Rincón de Bonanza*

*Ánimas de Albánchez*

*Mayos a lo divino*

*La huida de Egipto*

*Las doce palabras*

*Ronda gallarda*

*La onza de la gracia*

*José justo*

*Rogativas*

*Salve de los Siete Dolores*

*Maitines*

*Coplas de boda*

Todos los temas son tradicionales, excepto *Ronda gallarda*  
(música tradicional; texto de Lope de Vega)



En colaboración con el  
Obispado de Jaén

música en los monumentos de vandelvira

SALÓN DE BAILE DEL CASTILLO

Ensemble La Danserye y Música Intavolata

Verónica Plata, soprano

"POR LOS CAMPOS DE LOS MOROS":  
MÚSICA CORTESANA Y POPULAR EN TORNO  
A LA CONQUISTA DE GRANADA

Gubliermo Ebreo (fl. 1463)  
*Falla con misuras* (3vv)\*

Juan del Encina (1469-1529)  
*El que rige y el regido* (3vv)

Francisco Millán (fl. 1500)  
*Los braços trayo cansados* (3vv)

Juan de Urrede (ca. 1430-ca. 1482)  
*Nunca fue pena mayor* (4vv)\*

Pere Joan Aldomar (¿?)  
*¡Ha, Pelayo qué desmayo!* (3vv)

Anónimo (ca. 1492)  
*So ell ençina* (4vv)

Luis de Narváez (ca. 1500-1550)  
*Guárdame las vacas\*\**  
*Por los campos de los moros* (3vv)  
*Paseábase el Rey moro*

Juan del Encina  
*Levanta, Pascual* (3vv)  
*Qu'es de ti desconsolado* (3vv)

Alonso Mudarra (ca. 1510-1580)  
*Conde Claros\*\**

Francisco de la Torre (ca. 1460-ca. 1504)  
*Adorámoste, Señor* (4vv)\*

Juan del Encina  
*Si habrá en este baldrés\** (4v)

Diego Pisador (ca. 1510-1557)  
*La mañana de San Juan*

(\*) Obra instrumental

(\*\*) Intabulación para dúo de vihuelas

En colaboración de Luis  
y Rosa María Vañó



S. I. CATEDRAL

Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana

Teresa Paz, directora

"EN LA NOCHE MÁS BUENA": DOS MAESTROS DE  
CAPILLA EN LA CATEDRAL DE PUEBLA DE LOS  
ÁNGELES (SIGLO XVII)

J. Gutiérrez de Padilla (Málaga, ca. 1590-Puebla, 1664)

Invitatorio a 4 *Christus natus est* (4w)

Jácara *A la jácara jacarilla* (4w)

Gaspar Fernández (¿Guatemala?, ca. 1565-Puebla, 1629)

Chansoneta *Hoy al hielo nace* (4w)

J. Gutiérrez de Padilla: negrilla *¡Ah, siolo Flasiquiyo!* (6w)

G. Fernández: mestizo e indio *Jesos de mi goraçon* (5w)

Juan Gutiérrez de Padilla

Villancico *Quien se busca las penas* (4w)

Jácara *En la noche más buena* (4w)

Villancico *Alto zagales* (a 3 y a 6)

Villancico *Pues el cielo se viene a la choza* (a 3 y a 6)

Gaspar Fernández

Chansoneta *Si de amor la viva fragua* (5w)

Guineo *Fransiquiya donde vamo* (4w)

En negro y vizcaíno *Ah, negrito de Cucurumbé* (5w)

Juan Gutiérrez de Padilla: negrilla *Tambalagumbá* (6w)

Transcripciones: Nelson Hurtado, Patricia Alonso,  
Ricardo Henríquez, Omar Morales y Aurelio Tello

En colaboración con Les Encontres Musicales  
de Saint Ulrich - Festival de Sarrebourg



Rencontres Musicales  
de Saint Ulrich

En colaboración con el  
Excmo. Cabildo Catedral de Jaén



UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA  
CAMPUS "ANTONIO MACHADO"

**TALLER**  
**ORNAMENTACIÓN E IMPROVISACIÓN**  
**EN LA MÚSICA DEL RENACIMIENTO Y DEL BARROCO**

**Dirección**

- Javier Marín López (Universidad de Jaén / Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza)
- Fernando Pérez Valera (Capella Prolationum & Ensemble La Danserye / Universidad de Alicante)

**Profesorado**

- Jean Tubéry (Conservatoire National de Région de París)
- Eduardo López Banzo (Al Ayre Español, Zaragoza)
- Andrés Cea Galán (Conservatorio Superior de Música de Sevilla)

**Presentación**

El presente Taller, de carácter teórico-práctico, pretende cubrir uno de los aspectos básicos para la interpretación de la música del Renacimiento y del Barroco, la ornamentación y la improvisación, abarcando todo el siglo XVI y la primera mitad del siglo XVII. Son muchos los tratados de teoría musical de ese período tanto italianos (Ganassi, Dallacasa, Bovicelli, Rognoni, Bassano) como españoles (Diego Ortiz, Tomás de Santa María, Pedro Cerone y, más tardíamente, Pablo Nassarre) que nos ilustran sobre esta práctica tan frecuente en su época pero tan poco utilizada en la actualidad por los intérpretes especializados en música antigua. Para abordar esta temática se contará con algunos de los mayores especialistas en la música del Renacimiento y del Barroco hispano desde su doble dimensión teórica y práctica. El análisis de las normas y reglas presentes en estas fuentes teóricas y, sobre todo, su puesta en práctica directa dará a los asistentes nuevas herramientas para el abordaje de la música de los siglos XVI y XVIII desde una perspectiva rigurosa e históricamente informada, acorde con la estética que existió en aquel tiempo.

Entre otros, se presentará especial atención a los siguientes temas:

- Interpretación a partir de fuentes originales españolas e italianas de los siglos XVI y XVII.
- Apuntes históricos sobre la práctica de ornamentar e improvisar, tanto en la música sacra como profana.
- Introducción teórica sobre las reglas de ornamentar según diferentes tratados.
- Ejercicios prácticos aplicando las fórmulas teóricas de ornamentación e improvisación.
- Análisis de la evolución de la ornamentación desde el siglo XVI al XVII a partir de los diferentes tratados teóricos y fuentes musicales.
- Concierto final con la puesta en práctica de los conocimientos sobre el tema adquiridos en el Taller.

### Repertorio base y requisitos

- Música de los siglos XVI y XVII tanto hispana como italiana (obras, entre otros, de Cipriano da Rore, Tomás L. de Victoria, Giovanni P. da Palestrina, Claudio Monteverdi, Giovanni F. Anerio y Francisco Guerrero).
- Aquellos alumnos que lo deseen puede presentar una obra "a solo" con acompañamiento, de libre elección, para trabajar en el Taller.
- La afinación general del Taller será A=440 Hz.

### Conjuntos residentes

Para dotar al Taller de un número mínimo de intérpretes acreditados, y de cara al adecuado desarrollo de las sesiones prácticas, el conjunto vocal Capella Prolationum y el grupo instrumental Ensemble La Danserye actuarán como grupos residentes.

### Concierto de clausura

El Taller culminará con un concierto a cargo de los alumnos matriculados que acrediten un buen nivel musical, y que tendrá lugar el viernes 4 de diciembre a las 20.30h. en el Salón de Actos de la UNIA (Capilla del Antiguo Seminario de Baeza).

**jueves 19/11** – KARAM ABDELHAMID & AL MAQAM, Hamid Ajbar, dir.  
*Cantos y danzas místicas derviches en Al Andalus*  
 JAÉN, Centro Cultural Baños Árabes, 19.30h

**viernes 20/11** – CORO FUNDACIÓN GREDOS SAN DIEGO,  
 Jerónimo Marín, dir.  
*Influencias del jazz en la música coral inglesa*  
 ANDÚJAR, Iglesia Parroquial de Santa María, 20.30h

**sábado 21/11** – CORO FUNDACIÓN GREDOS SAN DIEGO,  
 Jerónimo Marín, dir.  
*Influencias del jazz en la música coral inglesa*  
 VILLACARRILLO, Iglesia Parroquial de la Asunción, 18.00h

**sábado 21/11** – CORO LLAMA DE AMOR VIVA, Manuel García  
 Villacañas, dir.  
*"Vuestra soy": música teresiana*  
 BEAS DE SEGURA, Iglesia del Convento de Carmelitas  
 Descalzas, 19.30h

**domingo 22/11** – CORO FUNDACIÓN GREDOS SAN DIEGO,  
 Jerónimo Marín, dir.  
*Misa polifónica (celebración litúrgica)*  
 JAÉN, S. I. Catedral, 12.00h

**domingo 22/11** – ORFEÓN SANTO REINO CAJASUR DE JAÉN,  
 Dulce e Inmaculada Jiménez, dirs.  
*Lo popular en la polifonía desde los tiempos de G. González Doncel*  
 SABIOTE, Torre del Castillo, 20.00h

**viernes 27/11** – ESCOLANÍA S. I. CATEDRAL DE JAÉN, Cristina  
 García de la Torre, dir.  
*Misa polifónica (celebración litúrgica)*  
 ALCAUDETE, Iglesia del Carmen (Carmelitas), 19.30h

**viernes 27/11** – CORO CANTICUM NOVUM, J. Rodríguez Morata, dir.  
*"Y tan alta vida espero": Santa Teresa de Jesús (1515-2015)*  
 JAÉN, Iglesia del Monasterio de Santa Teresa, 20.00h

**sábado 28/11** – ANDARAJE, Jesús Barroso, dir.  
*Músicas religiosas, entre lo culto y lo popular*  
 LA GUARDIA, Iglesia de la Coronada  
 (Antiguo Convento de Dominicos), 19.30h

**sábado 28/11** – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.

*“Gulumbá Gulumbé”. Resonancias de África en el Nuevo Mundo*  
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 20.30h

**domingo 29/11** – ENSEMBLE LA DANSERYE Y MVSICA INTAVOLATA  
*“Por los campos de los moros”:* música cortesana y popular en torno a la conquista de Granada

CANENA, Salón de Baile del Castillo, 12.30h

**domingo 29/11** – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.

*“En la noche más buena”:* dos maestros de capilla en la Catedral de Puebla de los Ángeles (siglo XVII)  
JAÉN, S. I. Catedral, 20.00h

**martes 1/12** – EMILIO VILLALBA Y SARA MARINA

*Secretos de Al-Ándalus (conferencia-concierto)*

JAÉN, Universidad de Jaén, Edif. A3, Salón de Grados, 19.00h

**miércoles 2 a viernes 4/12** – TALLER

*Omamentación e improvisación en la música Renacimiento y Barroco*

BAEZA, Universidad Internacional de Andalucía (Campus Machado), horario de mañana y tarde

**viernes 4/12** – PROFESORES Y ALUMNOS DEL TALLER DE ORNAMENTACIÓN E IMPROVISACIÓN, Jean Tubéry y Andrés Cea, dirs.

*Motetes, antifonas y villancicos para la Navidad, sencillos y glosados*  
BAEZA, Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA), 20.30h

**sábado 5/12** – BRUNO FORST, órgano / *More palatino*

BAEZA, Iglesia de San Andrés, 12.30h

**sábado 5/12** – SYNTAGMA MUSICUM, Javier Gordillo, dir.

*Músicas y danzas del Renacimiento*

BAEZA, Pasacalles por el centro histórico, 18.00h

**sábado 5/12** – CAPILLA SANTA MARÍA, Carlos Mena, dir.

*Rezos y saraos de ‘bozes’, cuerdas y parches*

BAEZA, Auditorio de San Francisco, 20.30h

**sábado 5/12** – CAPELLA PROLATIONUM Y ENSEMBLE LA  
DANSERYE, Fernando Pérez, dir.

*Polifonía penitencial en la Baeza contrarreformista (1580-1625)*  
BAEZA, S. I. Catedral, 23.59h

**domingo 6/12** – V. PLATA, soprano – A. DURO, guitarra romántica  
*“Si dices que mis ojos”*: arietas, canciones y seguidillas  
ÚBEDA, Patio del Hotel Palacio de Úbeda, 12.30h

**domingo 6/12** – SYNTAGMA MUSICUM, Javier Gordillo, dir.  
*Músicas y danzas del Renacimiento*  
ÚBEDA, Pasacalles por el centro histórico, 18.00h

**domingo 6/12** – PEPE (JUAN JOSÉ) REY  
*De la música callada a las delicias del corazón. Místicos carmelitas en la música alemana del siglo XVII (conferencia)*  
ÚBEDA, Museo de San Juan de la Cruz, 18.00h

**domingo 6/12** – AL AYRE ESPAÑOL, Eduardo López Banzo, dir.  
*“La aurora divina”*: música barroca de Andalucía  
ÚBEDA, Sacra Capilla de El Salvador, 20.30h

**domingo 6/12** – CORDIS DELICIAE / *Silva deleitosa, amena y espiritual*  
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 23.59h.

**lunes 7/12** – JOÃO PAULO JANEIRO, órgano  
*La danza como matriz del repertorio organístico*  
BAEZA, Iglesia de San Andrés, 12.30h

**lunes 7/12** – ANDARAJE, Jesús Barroso, dir.  
*Ritual: polifonías de tradición oral*  
BAEZA, Capilla Antiguo Seminario San Felipe Neri (UNIA), 18.00h

**lunes 7/12** – LA REAL CÁMARA, Emilio Moreno, dir.  
*Tonadillas y música de comedias de indianos, negros y criollos*  
BAEZA, Auditorio de San Francisco, 20.30h

**jueves 10 y viernes 11/12** – ORQUESTA DE CÓRDOBA, L. Ramos, dir.  
*Misterio en la orquesta (conciertos didácticos)*  
BAEZA, Teatro Montemar, 11.30h  
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 11.30h

venta anticipada de abonos y entradas

## INFORMACIÓN SOBRE ABONOS, ENTRADAS Y TAQUILLA

festivalubedaybaeza@gmail.com

Puntos de venta anticipada:

BAEZA. Teléfono: 953 744 370 (en horario comercial)  
Pópulo Servicios Turísticos, Plaza de los Leones, 1.

ÚBEDA. Teléfono: 953 758 150 (en horario comercial)  
Artificis, Calle Baja de El Salvador, 2.

Venta online:

[www.mireservaonline.com](http://www.mireservaonline.com)

Información y reservas:

Seturja, Calle Baja de El Salvador, 2, Úbeda.  
Teléfono: 953 108 310 (taquilla)

## CONDICIONES DEL ABONO

Usted compra el derecho a ocupar una butaca para todos los conciertos de abono del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza cuando adquiere el abono, con las siguientes condiciones:

- El abonado tiene que retirar la entrada de taquilla el mismo día del concierto antes de media hora del comienzo (es decir, desde las 19.00 a las 20.00 horas si el concierto comienza a las 20.30 horas).
- 25 minutos antes del concierto, la taquilla pondrá a la venta las localidades correspondientes de los abonos no retirados. El abonado pierde en ese momento su derecho a ocupar cualquier plaza en el auditorio, siempre que el aforo esté completo.
- Una persona podrá retirar en taquilla, como máximo, las localidades correspondientes a 6 abonos.
- Una vez comenzados los conciertos no se permitirá la entrada a los auditorios hasta el descanso, si lo hubiere. Se ruega puntualidad.

## CONCIERTOS POR INVITACIÓN

El concierto de Ensemble La Danserye y Música Intavolata en Canena (29 de noviembre) es de entrada libre, previa recogida de invitación en la Concejalía de Cultura del

Ayuntamiento de Canena (telf. información: 953-770161). Las invitaciones no retiradas –si es que sobrasen– serán puestas a disposición de los interesados antes del concierto en la puerta del Castillo por estricto orden de llegada. El aforo es limitado (máximo 150 personas).

#### NOTA INFORMATIVA

- La organización del Festival se reserva el derecho a modificar cualquier actuación prevista en este programa por causas de fuerza mayor o si las circunstancias lo requieren.
- No está permitida la grabación en vídeo, fotografía o filmación sin la debida autorización de los responsables del Festival.
- No está permitida la utilización de teléfonos móviles en las salas de los auditorios. Por favor, desconecten sus teléfonos en la entrada.
- Aforo no numerado.



FECHA	LUGAR	CONCIERTO	Precio por Concierto	Venta anticipada Dto. - 25%
28/11	Úbeda	Conjunto Ars Longa La Habana	10 €	7,5 €
4/12	Baeza	Concierto alumnos Taller UNIA		Entrada Libre
5/12	Baeza	Capilla Santa María	12 €	9 €
5/12	Baeza	Prolationum y La Danserye		Entrada Libre
6/12	Úbeda	Verónica Plata y Antonio Duro	12 €	9 €
6/12	Úbeda	Al Ayre Español y Vozes de AAE	12 €	9 €
6/12	Úbeda	Cordis Deliciae	Entrada única: 10 € (fuera de abono)	
7/12	Baeza	Andaraje	10 €	7,5 €
7/12	Baeza	La Real Cámara	12 €	9 €
<b>Total 6 conciertos de abono</b>			<b>68 €</b>	<b>51 €</b>

#### Descuentos

Abono A	Abono B	Abono C
6 conciertos de Úbeda y Baeza 50 €	3 conciertos de Baeza 25 €	3 conciertos de Úbeda 25 €

25% miembros de asociaciones culturales de carácter musical  
Entrada única 3 € estudiantes de música menores 16 años

5/12	Baeza	Bruno Forst*	Entrada libre
7/12	Baeza	João Paulo Janeiro*	Entrada libre

#### (\*) Conciertos del Ciclo de órgano

5/12	Baeza	Syntagma Musicum	Pasacalles
6/12	Úbeda	Syntagma Musicum	Pasacalles
10/12	Baeza	Concierto didáctico	Alumnos Colegios
11/12	Úbeda	Concierto didáctico	Alumnos Colegios

19/11	Jaén	Karam Abdelhamid & Al Maqam	Entrada libre
20/11	Andújar	Coro Fundación Gredos S. Diego†	Entrada libre
21/11	Villacamillo	Coro Fundación Gredos S. Diego†	Entrada libre
21/11	Beas Segura	Coro Llama de Amor Viva†	Entrada libre
22/11	Jaén	Coro Fundación Gredos S. Diego†	Entrada libre
22/11	Sabiote	Orfeón Santo Reino Cajasur	Entrada libre
27/11	Alcaudete	Escolanía S. I. Catedral de Jaén†	Entrada libre
27/11	Jaén	Coro Canticum Novum†	Entrada libre
28/11	La Guardia	Andaraje†	Entrada libre
29/11	Canena	La Danserye y Música IntavolataΠ	Entrada libre, previa recogida de invitación
29/11	Jaén	Conjunto Ars Longa La Habana†	Entrada libre

(†) Conciertos con la colaboración del Obispado y el  
Excmo. Cabildo Catedral de Jaén

(Π) Concierto con la colaboración de Castillo de Canena